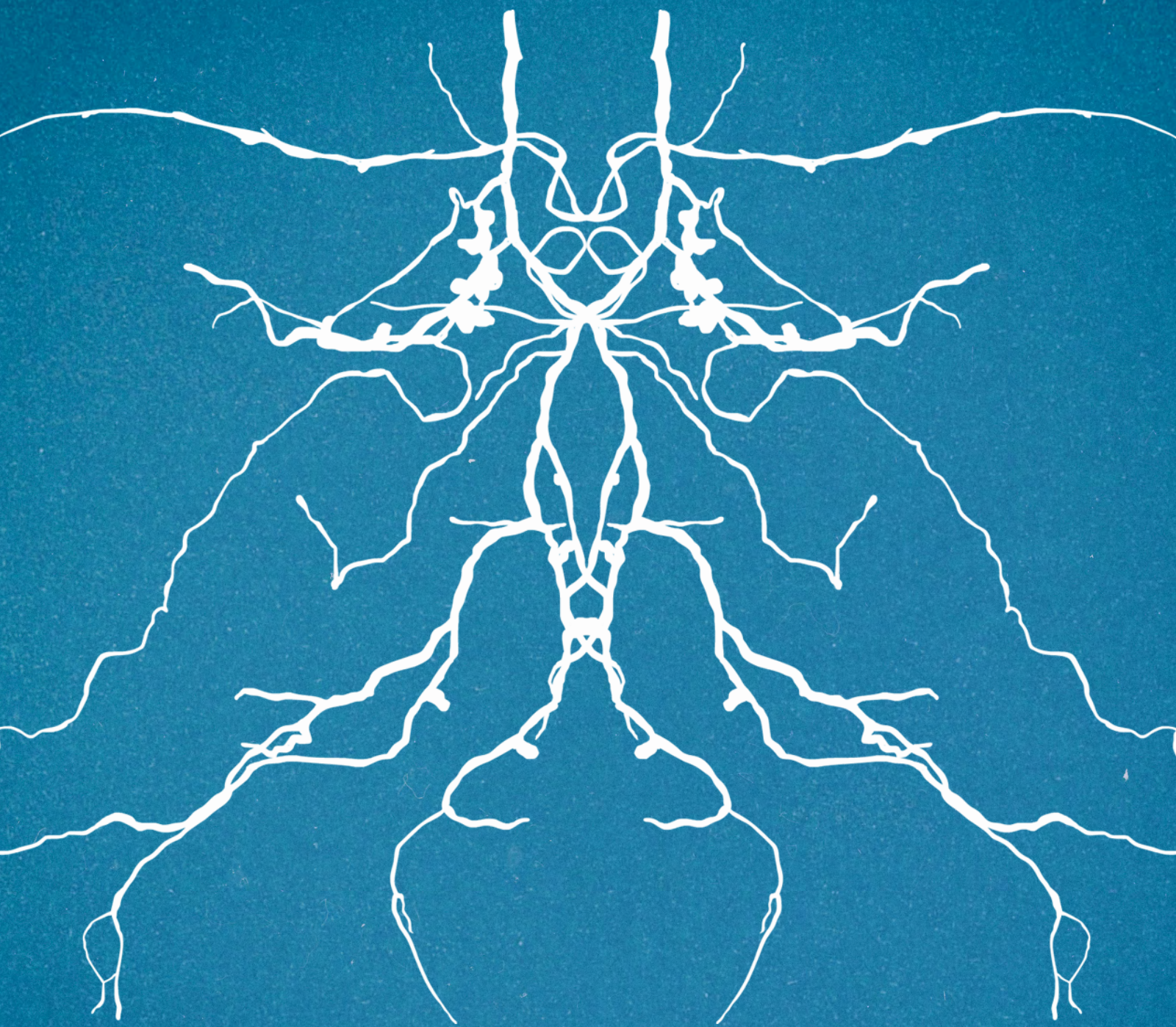




ESTADO VEGETAL

VEGETATIVE STATE

MANUELA INFANTE

Disciplina / Discipline: Teatro / Theater

Duración / Duration: 1h 30 min.

Recomendación / Recommended for: +15 años / people 15 years or older.

Lenguaje / Language: Spanish, subtitles in English, Italian and Portuguese

Espacio / Venue: Teatro con capacidad de 100 a 400 espectadores / Theater (100 to 400 spectators)





ESTADO VEGETAL es un monólogo polifónico, ramificado, exuberante, reiterativo, divisible y sésil. Su protagonista es una mujer, que no es un individuo; es una multitud, un enjambre. Esta no es una obra animal, es una obra vegetal.

Basándonos en el pensamiento revolucionario de filósofos de las plantas como Michael Marder y neurobiólogos vegetales como Stefano Mancuso, la exploración consiste en sondear en los modos en que nuevos conceptos como la inteligencia vegetal, el alma vegetativa o la comunicación vegetal pueden transformar nuestra práctica creativa.

Si aceptamos que las plantas tienen otras formas de pensar, sentir, comunicarse, otra forma de ser inteligentes, otra forma de conciencia y otra noción del tiempo, quizás podemos ver transformarse nuestras propias nociones de lo que es pensar, sentir, estar, comunicarse y ser consciente. En palabras de Michael Marder, “reconocer a un “otro” válido en las plantas es también empezar a entender cómo es ese otro vegetal que hay dentro de nosotros”.

ESTADO VEGETAL ronda incansablemente alrededor de un diálogo imposible, el de los seres humanos y las plantas. Un diálogo fallido con la naturaleza que es, quizás, nuestro monólogo más innato.

VEGETATIVE STATE is a polyphonic, branching, exuberant, reiterative, divisible and sessile monologue. Its protagonist is a woman, who is not an individual; she is a multitude, a swarm. This is not an animal play, it is a vegetable play.

Based on the revolutionary thinking of plant philosopher Michael Marder and plant neurobiologist Stefano Mancuso, the exploration consists of probing the ways in which new concepts such as plant intelligence, vegetative soul, or plant communication can transform our creative practice.

If we accept that plants have other ways of thinking, feeling, communicating, other way of being intelligent, a different form of consciousness and another notion of time, perhaps we can see our own notions of thinking, feeling, communicating and being aware, transformed. In Michael Marder's words, "recognizing a "valid "other" in plants is also beginning to recognize that vegetal other within us."

VEGETATIVE STATE dances tirelessly around an impossible dialogue, that of humans and plants. A failed dialogue with nature that is, perhaps, our most innate monologue.

Estado Vegetal fue parcialmente creado en residencia en NAVE, Centro de Creación y Residencia (Santiago, Chile) y Baryshnikov Arts Center (NY, EEUU)

Vegetative was developed in part during residencies at NAVE, Residency and Creation Center (Santiago, Chile) and at Baryshnikov Arts Center (NY, USA)



Dirección / Direction
Manuela Infante

Dramaturgia / Dramaturgy
Manuela Infante y Marcela Salinas

Diseño Integral / Design
Rocío Hernández

Producción / Production
Carmina Infante

Diseño y realización de Utilería / Prop Design
Ignacia Pizarro

Grabación de Voces / Voice Recording
Pol del Sur

Traducción / Translation
Bruce Gibbons, Alex Ripp y British Council Chile

Coproducción / Coproduction
**NAVE, Centro de Creación y Residencia
y Fundación Teatro a Mil**

ESTADO VEGETAL / VEGETATIVE STATE / MANUELA INFANTE



MANUELA INFANTE

Es dramaturga, directora, guionista y músico. Entre 2001 y 2016 trabajó como dramaturga y directora de la compañía Teatro de Chile. Por su parte ha estrenado *Fin*, en el Festival de Módena; *What's he building in there?*, creada en una residencia artística en The Watermill Center, espacio de investigación de Bob Wilson; *On the beach*, curada por Bob Wilson y estrenada en el Barishnikov Arts Center de Nueva York; y *Don't feed the humans*, estrenada en el Hebbel am Uffer en Berlín. Fuera de Chile, su trabajo ha sido presentado en Holanda, Irlanda, España, Italia, Alemania, Japón, Estados Unidos, México, Brasil, Perú y Argentina.

Is a playwright, director, scriptwriter and musician. Between 2001 and 2016 she worked as a playwright and director of the company Teatro de Chile. On her own, she has premiered *Fin*, in the Festival of Modena; *What's he building in there?*, created in an artistic residence at The Watermill Center, space of investigation of Bob Wilson; *On the beach*, curated by Bob Wilson and premiered at the Barishnikov Arts Center in New York; and *Don't feed the humans*, premiered at the Hebbel am Uffer in Berlin. Outside Chile, his work has been presented in Holland, Ireland, Spain, Italy, Germany, Japan, United States, Mexico, Brazil, Peru and Argentina.



VIDEO COMPLETO / FULL VIDEO

<https://vimeo.com/251036054>

CONDICIONES GENERALES / TOURING CONDITIONS

Equipo que viaja / Number of people on tour

Países de habla hispana 5 personas. Otros países, 6 personas.
Spanish-speaking countries 5 people. Other countries, 6 people.

Listado de habitaciones

5 o 6 habitaciones singles / Rooming list: 5 or 6 single rooms

Derechos de autor: 10% caché / Copyright: 10% cache

CARGAS / FREIGHT

5 bultos (viajan como equipaje de pasajero) / 5 packages (traveling as passenger luggage)

TIEMPOS / SET-UP REQUIREMENTS

Tiempo de montaje: 2 días completos / Setting days: 2 full days

Tiempo de desmontaje: 5 hrs / Technical get out: 5 hours

Dimensiones mínimas del espacio / Stage Measurements

	Minimum	Preferred
Wide	12 m	14 m
High	5,5 m	7,5 m
Depth	12 m	15 m

FRASES DE PRENSA

«Infante's meditation on plant intelligence succeeds in unsettling; one is not likely to look at anything that photosynthesises in the same light after this.»

- **The Straits Times**

[Link](#)

«La meditación de Infante sobre la inteligencia vegetal logra desestabilizar; es probable que uno no vuelva a mirar la fotosíntesis con la misma luz después de esto.

En última instancia, *Estado vegetal* es una pieza profundamente fascinante, impresionante en su innovador diseño de sonido e hipnótica en su manera de presentar la percepción de las plantas.»

- **Backhormeeboy**

[Link](#)

«...Marcela Salinas. Ella trae al escenario tanta intensidad, tanta presencia, tanta variedad.»

- **SIFA Blog**

«El universo vegetal se hace tangible no desde el activismo ecologista sino desde un ingreso oblicuo. El monólogo polifónico de la increíble Marcela Salinas se alimenta a sí mismo y de sí mismo como en un loop superpuesto, construido en capas.»

- **Revista Ñ, Argentina**

[Link](#)

«Estado Vegetal fue memorablemente mordaz sobre las diferencias irreconciliables entre humanos y flora.»

- **Art in America, Estados Unidos**

[Link](#)

«Una dramaturgia contestataria, irónica, incisiva y profundamente reflexiva, que tiene como denominador común el lugar del ser humano y el rol que éste se asigna en el mundo.»

- **Rumor(s)cena, Italia**

[Link](#)

«Estado Vegetal es un espectáculo maduro y deslumbrante.»

- **La Repubblica, Italia**

[Link](#)

PREMIOS

Mejor obra 2017, Círculo de Críticos de Arte de Chile.

Mejor obra 2019, Stuckemarkt de Theater Treffen de Berlín.

PRESS QUOTES

«Infante's meditation on plant intelligence succeeds in unsettling; one is not likely to look at anything that photosynthesises in the same light after this.»

- **The Straits Times**

[Link](#)

«Ultimately, Vegetative State is a profoundly fascinating piece, stunning in its innovative sound design and hypnotic in its presentation of plant perception»

- **Backhormeeboy**

[Link](#)

«...Marcela Salinas. She brought to the stage such intensity, such presence, such range.»

- **SIFA Blog**

«The vegetative universe becomes tangible not as a result of ecological activism but rather obliquely. The polyphonic monologue of the incredible Marcela Salinas feeds and feeds off itself in a superimposed, many-layered loop.»

- **Revista Ñ, Argentina**

[Link](#)

«*Estado Vegetal* (Vegetative State) was memorably mordant about the irreconcilable differences between humans and flora.»

- **Art in America, Estados Unidos**

[Link](#)

«Una drammaturgia contestataria, ironica, incisiva e profondamente riflessiva, possedendo come denominatore comune lo spazio occupato dall'essere umano e i ruoli che egli stesso si assume.»

- **Rumor(s)cena, Italia**

[Link](#)

«Uno spettacolo maturo e folgorante.»

- **La Repubblica, Italia**

[Link](#)

AWARDS

Best play 2017, Círculo de Críticos de Arte de Chile.

Best play 2019, Stuckemarkt of Theater Treffen, Berlín.

ITINERARIO / INTINERARY

PRÓXIMAS FUNCIONES / UPCOMING SHOWS

Septiembre / September

Función en Teatro La Plaza. Lima, Perú.

2020

Enero / January

Festival Internacional Santiago a Mil

Mayo / May

FITEI - Festival Internacional de Teatro de Expressão Ibérica, Portugal

Julio / July

España

2016

Septiembre-Diciembre / September-December

Residencia de Creación en NAVE, Centro de Creación y Residencia. Santiago, Chile.

<http://nave.io/residencias/aparato-radical/>

Noviembre y Diciembre - November & December

Residencia de Creación en Baryshnikov Arts Center. Nueva York, Estados Unidos.

<http://bacnyc.org/residencies/resident/manuela-infante>

2017

Enero / January

Función (work in progress) para PLATEA 17 (Semana de programadores) del Festival Santiago a Mil 2017. Santiago, Chile.

<http://www.fundacionteatroamil.cl/santiagoamil/platea-17/works-in-progress/>

Febrero / February

Función (work in progress) para Festival Escenas do Cambio. Santiago de Compostela, España.

<http://www.escenasdocambio.org/gl/eventos/gal-aparato-radical-work-in-progress/>

Junio / June

Estreno en NAVE, Centro de Creación y Residencia para el Ciclo Teatro Hoy 2017. Santiago, Chile.

<http://www.fundacionteatroamil.cl/obras/estado-vegetal/>

Julio / July

Funciones en Parque Cultural de Valparaíso, Chile.

Septiembre / September

Funciones en Singapore International Festival of Arts.

<https://www.sifa.sg/sifa/programme/shows/vegetative-state/>

Octubre / October

Función en Festival Internazionale del Teatro. Lugano, Suiza.

ITINERARIO / INTINERARY

Octubre / October

Función en PAMS. Seúl, Corea del Sur.

Diciembre / December

Temporada Centro GAM. Santiago, Chile.

2018

Enero / January

Funciones en Festival Santiago a Mil 2018. Santiago, Chile.

<https://santiagoamil.cl/programacion/teatro/estado-vegetal/>

Junio / June

Festival Cena. Olinda, Brasil.

Agosto-Septiembre / August-September

Temporada en Teatro UC. Santiago, Chile.

Septiembre / September

Función en Teatro Provincial de Curicó, Chile.

Septiembre / September

Funciones en Festival Iberoamericano de Artes Escénicas - Mirada. Santos, Brasil.

<https://mirada.sescsp.org.br/es/programacao/espectaculos/estado-vegetal-es>

Octubre / October

Función en Festival de Artes Cielos del Infinito. Punta Arenas, Chile.

Octubre / October

Funciones en Festival Internacional Cervantino. Guanajuato, México.

<https://festivalcervantino.gob.mx/actividad/80/estado-vegetal>

Octubre / October

Función en Sala LARVA. Guadalajara, México.

<https://www.facebook.com/events/157960805147880/>

2019

Enero / January

Funciones en Sala de Teatro Universidad Mayor. Santiago, Chile.

Enero / January

Funciones en Festival Internacional de Buenos Aires - FIBA. Buenos Aires, Argentina.

Marzo / March

Función en Festival KVS. Bruselas, Bélgica.

<https://www.kvs.be/en/estado-vegetal>

Abril / April

Southern Exposure: Performing Arts of Latin America, Estados Unidos

Fusebox Festival. Austin, Texas.

FUNDarte. Miami Beach, Florida.

<http://fundarte.us/es/fundarte-event/estado-vegetal-por-manuela-infante-chile/>

Portland Institute for Contemporary Art - PICA. Portland, Oregon.

Mayo / May

Baryshnikov Arts Center. Nueva York.

<https://bacnyc.org/performances/performance/manuela-infante>

Museum of Contemporary Art Chicago. Chicago, Illinois.

<https://www.mcachicago.org/Calendar/2019/05/Manuela-Infante-Estado-Vegetal>

Mayo-Junio / May-June

Funciones en Teatro Español. Madrid, España.

<https://www.teatroespanol.es/estado-vegetal>

HONORARIOS / PERFORMANCE FEE

1- 2 funciones: USD\$3.000 netos c/u

1- 2 presentations: USD\$3.000 net each

3 o más funciones: USD\$2.500 netos c/u

3 or more presentations: USD\$2.500 net each

* Valores por funciones realizadas en un mismo teatro

* Fee per presentations performed in the same venue



Para más información contactar a:
For more information contact:

CARMINA INFANTE

carminainfante@gmail.com

+56 9 4250 5743

ANDRES GARCÍA

andres@fundacionteatroamil.cl

+56 2 2925 0306

+56 9 8776 7515



ESTADO VEGETAL / VEGETATIVE STATE / MANUELA INFANTE